

COURSE DETAILS OF DIPLOMA PROGRAMME IN URDU

Course code	Title of the course	credits
OUL-003	History of language & literature	08
OULP-001	Project	04
Group "A" Optional		
OULE-001	Contemporary Urdu Poetry	04
OULE-002	Contemporary Urdu Fiction	04
Group "B" Optional		
OULE-005	Principles of Translation	04

کورسوں کا تعارف

کورس نمبر OUL-003: اردو زبان و ادب کی تاریخ (لازمی)

اس کورس میں اردو زبان اور اردو ادب کی تاریخ پر ایک اجمالی نظر ڈالی گئی ہے تاکہ طالب علم اردو زبان و ادب سے واقف ہو سکے۔ اس کورس کے دو حصے ہیں۔ پہلے حصے میں اردو بحیثیت ہند آریائی زبان، اردو کے ماخذ سے متعلق مختلف نظریے، اردو کا دوسری زبانوں سے لسانی رشتہ، اردو کی انفرادیت، اردو زبان پر عربی و فارسی کے اثرات اور اردو کی لسانی ساخت جیسے عنوانات قائم کر کے ان کی وضاحت کی گئی ہے۔ دوسرے حصے میں ادب کی تاریخ ہے جہاں اردو ادب کے ابتدائی نقوش اور دکنی اردو ادب، اردو کی شعری اصناف کا ارتقا، جدید اردو نثر، اردو شاعری کے دبستان، اردو کا افسانوی اور غیر افسانوی ادب، اردو کے علمی و ادبی ادارے، اردو کے سماجی، تہذیبی ادارے اور اردو صحافت و پریس سے بحث کی گئی ہے۔

کورس نمبر OULP-001: پروجیکٹ تیار کرنا (لازمی)

اس کورس میں طالب علم کے اندر مضمون یا دوسری کسی صنف میں لکھنے کی صلاحیت پیدا کرنا ہے۔ موضوع کا انتخاب کیسے کیا جائے گا؟ مضمون کا خاکہ کس طرح تیار ہوگا؟ یہ کونسلنگ کے دوران آپ کو بتایا جائے گا۔ یہ پروجیکٹ کم سے کم 15000 الفاظ پر مشتمل ہونا چاہئے۔ یہاں آپ چاہیں تو فیچر بھی لکھ سکتے ہیں۔ یا چار پانچ افسانے یا آٹھ دس نظمیں اور غزلیں بھی لکھ کر پروجیکٹ کی شکل میں جانچ پڑتال کے لئے جمع کرا سکتے ہیں۔ کتابوں پر ریویو بھی کیا جاسکتا ہے۔ لیکن وہ پروجیکٹ کا 20 فیصد حصہ ہوگا۔

گروپ (الف)

کورس نمبر OULE-001: عصری اردو شاعری (اختیاری)

اس کورس میں اردو شاعری کی اصناف اور ان کے نمائندہ شعرا کے تعارف کے بعد اردو کی عصری شاعری کا اجمالی جائزہ پیش کیا گیا ہے۔ یہاں شعرا کے کلام کی تفہیم و تشریح بھی شامل ہے۔ شعرا میں خصوصاً فراق، فیض، اختر الایمان، جذبی اور پروین شاکر قابل ذکر ہیں۔ اس کورس میں غزل کی مقبولیت کے اسباب اور مختلف ادوار میں نظم کے ارتقا کا جائزہ بھی لیا گیا ہے اور شاعروں کے حالات زندگی بھی شامل ہیں۔

کورس نمبر OULE-002: عصری اردو نکلشن (اختیاری)

یہ کورس اردو داستان، ناول اور افسانہ کا پس منظر پیش کرنے کے بعد نمائندہ ہم عصر ناول و افسانہ نگاروں کی حیات اور فن کا احاطہ کرتا ہے۔ اس میں منٹو، عصمت چغتائی، قرۃ العین حیدر، قاضی عبدالستار، اقبال مجید، جیلانی بانو اور رتن سنگھ کی تحریروں کے متون کا انتخاب اور ان کی تفہیم و تشریح بھی شامل ہے۔ اردو ڈراما کے ارتقا کے تعارف کے ساتھ محمد حسن کا ڈرامہ، ”تماشا اور تماشائی“ بھی اس کورس کا حصہ ہے۔

گروپ (ب)

کورس نمبر OULE-005: ترجمہ کے اصول (اختیاری)

اس کورس میں شامل موضوعات اس طرح ہیں: اردو میں ترجمہ نگاری کی روایت، ترجمہ نگاری کے اصول، ترجمہ کے اقسام، اصطلاحات وضع کرنے کے اصول، انگریزی، ہندی اور اردو کی ساخت اور الفاظ کا سماجی و تہذیبی سیاق۔ انگریزی اور اردو سے اقتباسات لے کر انہیں سمجھانا بھی اس کورس کا حصہ ہے۔



کورس
1

پروگرام کا تعارف

کورس 1 کا تعارف (بلاک 1-4)

بلاک 1

ہند آریائی خاندان کی زبانیں اور اردو

بلاک 2

اردو شاعری کی روایت

بلاک 3

اردو نثر کا ارتقا اور ڈراما

بلاک 4

اردو کے ادارے، صحافت اور ترجمہ نگاری

بلاک نمبر 1 ہند آریائی خاندان کی زبانیں اور اردو

- اکائی 1 ہند آریائی خاندان اور اردو
اکائی 2 اردو پر عربی و فارسی کے اثرات
اکائی 3 اردو کی لسانی ساخت اور انفرادیت

بلاک نمبر 2 اردو شاعری کی روایت

- اکائی 4 دکن میں اردو شاعری
اکائی 5 شمال میں اردو شاعری (الف)
اکائی 6 شمال میں اردو شاعری (ب)
اکائی 7 شمال میں اردو شاعری (ج)

بلاک نمبر 3 اردو نثر کا ارتقا اور ڈراما

- اکائی 8 اردو نثر کے ابتدائی نمونے
اکائی 9 اردو کا افسانوی ادب
اکائی 10 اردو کا غیر افسانوی ادب
اکائی 11 اردو ڈرامے کا ارتقا

بلاک نمبر 4 اردو کے ادارے، صحافت اور ترجمہ نگاری

- اکائی 12 اردو کے علمی و ادبی ادارے
اکائی 13 اردو کے سماجی و تہذیبی ادارے
اکائی 14 اردو میں ترجمہ کی روایت
اکائی 15 اردو صحافت کی روایت

OULE- 001

عصری اردو شاعری

اندر گاندھی
نیشنل اوپن یونیورسٹی
اسکول آف ہیومنٹیز



کورس

2

پروگرام کا تعارف

کورس 2 کا تعارف (بلاک 1-3)

بلاک نمبر 1

اردو شاعری کی روایت

بلاک نمبر 2

عصر حاضر کے نمائندہ شعرا اور اصنافِ سخن

بلاک نمبر 3

عصر حاضر کے چند نمائندہ شعرا کے کلام کی تشریح

بلاک 1: اردو شاعری کا تعارف

- اکائی نمبر 1: اردو شاعری کی روایت
اکائی نمبر 2: اردو کی شعری اصناف
اکائی نمبر 3: نمائندہ شعر اور ان کی خدمات (ولی، نظیر، میر، انیس، غالب، اقبال)

بلاک 2: عصر حاضر کے نمائندہ شعر اور اصناف سخن

- اکائی نمبر 4: عصر حاضر کی غزل کا ارتقا
اکائی نمبر 5: عصر حاضر کی نظم کا ارتقا
اکائی نمبر 6: عصر حاضر کے نمائندہ شعرا؛ حیات اور کارنامے
جوش، مجاز، جاں نثار اختر، سردار جعفری، جذبی، مجروح، پروین شاکر، ناصر کاظمی

بلاک 3: عصر حاضر کے چند نمائندہ شعرا کے کلام کی تشریح

- اکائی نمبر 7: فراق گورکھپوری اور ان کی غزلیں (3)
اکائی نمبر 8: فیض احمد فیض اور ان کی غزلیں (2) نظم (1)
اکائی نمبر 9: اختر الایمان کی نظمیں (3)

OULE-002

اندرگانڈھی
نیشنل اوپن یونیورسٹی
اسکول آف ہیومنٹیز



کورس
3

پروگرام کا تعارف

کورس 3 کا تعارف (بلاک: 1-3)

بلاک نمبر 1

اردو کے افسانوی ادب کا تعارف

بلاک نمبر 2

عصر حاضر کا افسانوی ادب

بلاک نمبر 3

چند اہم فلکشن نگاروں کی تخلیقات کی تشریح

بلاک نمبر 1: اردو کے افسانوی ادب کا تعارف

- اکائی 1 داستان، ناول، افسانہ، ڈراما کا فن
اکائی 2 اردو فکشن کی روایت
اکائی 3 نمائندہ فکشن نگار اور ان کی خدمات: نذیر احمد، رسوا، پریم چند

بلاک نمبر 2: عصر حاضر کا افسانوی ادب

- اکائی 4 عصر حاضر کا افسانہ
اکائی 5 عصر حاضر کا ناول
اکائی 6 نمائندہ فکشن نگاروں کی خدمات: قرۃ العین حیدر، راجندر سنگھ بیدی، رتن سنگھ، اقبال مجید، جیلانی بانو

بلاک نمبر 3: چند اہم فکشن نگاروں کی تخلیقات کی تشریح

- اکائی 7 سعادت حسن منٹو : نیا قانون
اکائی 8 عصمت چغتائی : چوٹی کا جوڑا
اکائی 9 قاضی عبدالستار : شب گزیدہ
اکائی 10 محمد حسن : تماشا اور تماشائی

OULE- 005

ترجمہ کافن

اندر اگانڈھی
نیشنل اوپن یونیورسٹی
اسکول آف ہیومنٹیز



کورس

4

کورس کا تعارف (بلاک 1 تا 3 تک)

5

بلاک نمبر 1

کثیر لسانی سماج، تہذیبی لین دین اور اردو میں ترجمہ

65

بلاک نمبر 2

ترجمہ کے اصول، اقسام اور اصطلاح سازی

99

بلاک نمبر 3

ترجمہ کے متون

بلاک نمبر 1: کثیر لسانی سماج، تہذیبی لین دین اور اردو ترجمہ

- اکائی 1: کثیر لسانی سماج میں ترجمہ کی اہمیت
اکائی 2: ترجمہ اور تہذیبی لین دین
اکائی 3: زبان میں رجسٹر کا تصور
اکائی 4: اردو میں ترجمہ کی روایت
-

بلاک نمبر 2: ترجمہ کے اصول، اقسام اور اصطلاح سازی

- اکائی 5: ترجمہ کے مسائل اور مترجم کے فرائض
اکائی 6: ترجمہ نگاری کے اصول
اکائی 7: ترجمہ کے اقسام
اکائی 8: اصطلاح سازی کے اصول
-

بلاک نمبر 3: ترجمہ کے متون

- اکائی 9: شاعری کے متن کا ترجمہ
اکائی 10: ٹیکنیکل عبارت کا ترجمہ
اکائی 11: انگریزی اور ہندی سے اردو میں ترجمہ
اکائی 12: غلط ترجمے کی چند مثالیں اور ان کا حل